



Key Action 1

– Mobility for learners and staff –

Action clé 1

**-Mobilité des apprenants et des personnels-
Higher Education Student and Staff Mobility
Etudiants et personnels de l'enseignement supérieur**

Inter-institutional¹ agreement 2020-2022² between institutions from Programme and Partner Countries² Accord inter-institutionnel¹ 2020-2022² entre pays participant au programme et pays partenaires³

[Minimum requirements]³ Minimum requis⁴

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects of the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits (or equivalent) awarded to students by the partner institution. The institutions also commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+.

Les établissements mentionnés ci-dessous acceptent de coopérer aux activités de mobilité des étudiants et/ou des personnels du programme Erasmus+. Ils s'engagent à respecter les engagements qualité de la charte Erasmus pour l'enseignement supérieur (ECHE) en matière d'organisation et de gestion des mobilités, en particulier pour la reconnaissance des crédits (ou système équivalent) validés par les étudiants dans les établissements partenaires. Les établissements s'engagent également à assurer une gestion saine et transparente des fonds qui leur sont alloués dans le cadre du programme Erasmus+.

¹ Inter-institutional agreements can be signed by two or more higher education Institutions (HEIs), at least one of them must be located in a Programme Country of Erasmus+.

¹ Les accords interinstitutionnels peuvent être signés par 2 ou plusieurs établissements d'enseignement supérieur (EES), au moins l'un d'entre eux devant être situé dans un pays participant au programme Erasmus+.

² Erasmus+ Programme Countries are the EU Member States, the EFTA countries and other European countries as defined in the Call for proposals. Eligible Partner Countries are listed in the Programme Guide.

³ Les pays du programme Erasmus + sont les états membres de l'UE, les pays de l'AELE et les autres pays européens tels que définis dans l'appel à propositions. Les pays partenaires éligibles sont indiqués dans le Guide du programme.

³ Clauses may be added to this template agreement to better reflect the nature of the institutional partnership.

⁴ Des dispositions supplémentaires peuvent être ajoutées à ce modèle d'accord pour préciser certains aspects du partenariat.

A. Renseignements concernant les établissements d'enseignement supérieur

Full name of the institution / country <i>Nom complet de l'établissement / Pays</i>	Erasmus code or city ⁴ <i>Code Erasmus ou ville⁵</i>	Contact details ⁵ (email, phone) <i>Coordonnées⁶ (e-mail, téléphone)</i>	Website (eg. of the course catalogue) <i>Site internet (du catalogue de cours par exemple)</i>
UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES UNIVERSITE DES LANGUES DU MONDE (ULM)	TASHKENT	Administrative contact : Fathidine Nichonov nishonov_69@mail.ru Tel: +998 97 758 15 99 Head of International Relations department: Kholida Alimova Tel: +998 71 230 96 64 uzswlu@mail.ru	General Information: www.uzswlu.uz
FRANCE CY CERGY PARIS UNIVERSITÉ (CY) <u>National institute of training teachers</u> Inspé de l'académie de Versailles 5 rue Pasteur 78100 Saint Germain en Laye FRANCE	F CERGY-P11	Administrative contact: Enora Bérard Tel. +33 1 34 25 62 65 enora.berard@cyu.fr International relations office Head of office: Luc Dall'Armellina Tel. +33 1 30 87 47 27 luc.dallarmellina@cyu.fr Erasmus coordinator: Maud Kerforne Tel. +33 1 30 87 47 30 maud.kerforne@cyu.fr	General Information: http://www.u-cergy.fr/fr/index.html http://www.inspe-versailles.fr/Relations-internationales

⁴ Higher Education Institutions (HEI) from Erasmus+ Programme Countries should indicate their Erasmus code while Partner Country HEIs should mention the city where they are located.

⁵ Les établissements d'enseignement supérieur (EES) des pays du programme Erasmus + doivent indiquer leur code Erasmus et les établissements d'enseignement supérieur partenaires doivent mentionner la ville où ils se situent.

⁶ Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement.

⁶ Coordonnées de la personne contact responsable de cet accord.

FROM [Erasmus code or city of the sending institution] DE [Code Erasmus ou ville de l'établissement d'envoi]	TO [Erasmus code or city of the receiving institution] A [Code Erasmus ou ville de l'établissement d'accueil]	Subject area code* [ISCED] Code discipline* [CITE]	Subject area name* Discipline*	Study cycle [short cycle, 1 st , 2 nd or 3 rd]* Cycle d'études* Cycle court I/M/D	Number of student mobility periods <i>Nombre de périodes de mobilité</i> Student Mobility for Studies [total number of months of the study periods or average duration*] Mobilités d'études [Total en mois ou durée moyenne*]		Student Mobility for Traineeships* [Applicable from 2018 call] Mobilités de stage* [Possible à partir de la convention 2018]
TASHKENT	F CERGY-P11	14	Teacher training and education sciences	2nd	2x5 2020-2021 4x5 2021-2022	0/0	

[*Optional : subject area code & name and study cycle are optional.]

[*facultatif : le code, le nom de la discipline et le niveau d'études sont facultatifs]

FROM [Erasmus code of the sending institution] DE [Code Erasmus de l'établissement d'envoi]	TO [Erasmus code of the receiving institution] A [Code Erasmus de l'établissement d'accueil]	Subject area code* [ISCED] Code discipline* [CITE]	Subject area name* Discipline*	Number of staff mobility periods <i>Nombre de périodes de mobilité des personnels</i> Staff Mobility for Teaching [total number of days of teaching periods or average duration*] Mobilités d'enseignement [Total en jours ou durée moyenne*]		Staff Mobility for Training* Mobilités de formation*
F CERGY-P11	TASHKENT	14	Teacher training and education sciences	3x 2.5 (2020-2021)	3x2.5 (2020-2021) 7x2.5 (2021-2022)	
TASHKENT	F CERGY-P11	14T	Teacher training and education sciences	0	5x2.5 (2020/2021) 3x2.5 (2021/2022)	

The higher education institution(s) located in a **Partner Country** of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

Les établissements d'enseignement supérieur situés dans un pays partenaire d'Erasmus + doivent respecter l'ensemble des principes et exigences suivants:

The higher education institution agrees to:

L'établissement d'enseignement supérieur s'engage à :

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
Respecter pleinement les principes de non-discrimination ; promouvoir et assurer l'égalité d'accès et d'opportunités aux participants mobiles de toute provenance, en particulier ceux issus de milieux défavorisés ou vulnérables.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
Mettre en place un processus de sélection équitable, transparent et documenté, assurant l'égalité des chances aux participants éligibles à la mobilité.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
Assurer la reconnaissance des activités réalisées de manière satisfaisante par les étudiants en mobilité d'études et, lorsque cela est possible, au cours des mobilités de stage.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.
N'exiger, pour la mobilité de crédits, aucun frais aux étudiants entrants, que ce soit pour les frais de scolarité, d'inscription, les examens ou les accès aux laboratoires et aux bibliothèques. Néanmoins, une participation financière pourra être demandée, identique à celle demandée aux étudiants locaux, pour des coûts tels que : assurance, syndicats d'étudiants et utilisation de matériel divers.

The higher education institution located in a **Partner Country** of Erasmus+ further undertakes to:

L'établissement d'enseignement supérieur situé dans un pays partenaire d'Erasmus + s'engage en outre à :

<p>Before mobility Avant la mobilité</p>
--

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
Fournir des informations sur le catalogue des cours (contenu, niveau, portée, langue) bien avant les périodes de mobilité, afin qu'il soit transparent pour toutes les parties prenantes et ainsi permettre aux étudiants mobiles d'opérer des choix avisés concernant les cours qu'ils suivront.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
S'assurer que les participants à la mobilité sortante soient bien préparés à la mobilité, et qu'ils aient notamment acquis le niveau de compétence linguistique exigé.

fin de la période de mobilité.

- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
Soutenir la réintégration des participants à la mobilité et leur donner la possibilité, à leur retour, de mettre à profit leur expérience, afin d'en faire bénéficier l'établissement et leurs pairs.
- Ensure that staff are given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement.
S'assurer que les activités menées par le personnel dans le cadre de mobilités d'enseignement ou de formation soient reconnues par l'établissement, sur la base du contrat pédagogique.

E. Additional requirements

E. Informations complémentaires

[To be completed if necessary. Other requirements may be added on academic or organisational aspects, e.g. the selection criteria for students and staff; agreement on how to use organisational support funds; measures for preparing, receiving and integrating mobile students and/or staff including cultural preparation before mobility; the recognition tools used]

[A compléter si nécessaire. Des informations complémentaires sur les aspects académiques ou organisationnels peuvent être ajoutées, telles que les critères de sélection des étudiants et des personnels, un accord sur l'utilisation des fonds alloués au soutien organisationnel, les moyens mis en œuvre pour la préparation des mobilités, l'accueil et la prise en charge des étudiants et ou des personnels en mobilité y compris la préparation culturelle avant la mobilité, les outils de reconnaissance utilisés].

[Please specify whether the institutions have the infrastructure to welcome students and staff with disabilities.]
[Merci de préciser si les établissements disposent d'infrastructures pour l'accueil des étudiants et des personnels en situation de handicap].

F CERGY-P11:

Information for incoming exchange students: <http://www.u-cergy.fr/en/international-office/exchange-students.html>

Students and Staff with disabilities: <http://www.u-cergy.fr/fr/vie-etudiante/mission-handicap.html>

Selection requirements for mobility defined jointly by CY and ULM for the 2 years

Critères de sélection des mobilités définis conjointement par CY et ULM pour les 2 années

(A) STUDENT MOBILITY

For the 6 incoming ULM: Admission is based on 3 requirements evaluated at 33% each:

- 1) Academic results, in case of equivalence of grades, preference given to the students with the lowest financial means,
- 2) the student's motivation, professional and personal project, assessed collegially by the partners on the basis of a 3-minute video made by the student,
- 3) the level of French language B2 minimum.

B) MOBILITE DE FORMATION

Critères de sélection communs à toutes ces mobilités

La candidature est évaluée à partir d'une manifestation d'intérêt rédigée, en 2 pages max., présentant les objectifs de la mobilité, en lien avec les questions inter-culturelles, professionnelles et/ou de recherche. L'évaluation est faite collégalement au sein de chaque institution.

Critères spécifiques :

6 STT entrantes : formation des enseignants ULM

2 STT entrantes : formation des cadres ULM

La préférence, à niveau d'appréciation égal de la candidature, sera donnée au participant n'ayant jamais séjourné en France ET sous réserve que celui/celle-ci obtienne l'autorisation du ministère Ouzbèque de l'enseignement supérieur et de l'éducation.

8 STT sortantes : mobilité de formation des enseignants INSPÉ

3 STA sortantes : mobilité d'enseignement INSPÉ

Ces mobilités sont proposées aux enseignant.e.s intervenant dans les masters meef4 médiation culturelle CPECP, littérature de jeunesse et meef2 lettres, porteurs de cette partie du projet.

2 STT sortantes : formation des cadres INSPÉ

Ces mobilités sont proposées à tous les personnels administratifs INSPÉ.

Toutes les mobilités sortantes sont avec le second partenaire l'université d'état Répartition des 5 jours de chaque mission en 2.5 jours par université.

F. Calendar

F. Calendrier

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:
1. Les candidatures des étudiants sélectionnés doivent être transmises à l'établissement d'accueil selon le calendrier suivant :

Receiving institution [Erasmus code or city] <i>Etablissement d'accueil (Code Erasmus ou ville)</i>	Autumn Term* <i>Semestre*</i>	Spring Term* <i>Semestre*</i>
F CERGY P-11	1 April (nomination) – 30 April (application form)	1 October (nomination) – 31 October (application form)

[* to be adapted in case of a trimester system]

[*À adapter en cas de système trimestriel]

2. The receiving institution will send its decision within 6 weeks.
2. L'établissement d'accueil enverra sa décision dans un délai de [x] semaines.

2. Visa

Les établissements d'envoi et d'accueil aideront, le cas échéant, les participants entrants et sortants en matière de visas, conformément aux exigences de la charte Erasmus pour l'enseignement supérieur.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:
Informations et assistance peuvent être obtenues auprès de :

Institution [Erasmus code or city] <i>Etablissement</i> (Code Erasmus ou ville)	Contact details (email, phone) <i>Coordonnées</i> (e-mail, téléphone)	Website for information <i>Site internet</i>
F CERGY P-11	maud.kerforne@cyu.fr +33 1 30 87 47 30	https://www.u-cergy.fr/fr/international/etudiants-etrangers/en-echange-international.html
TASHKENT	nishonov_69@mail.ru +998 97 758 15 99	www.uzswlu.uz

3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education. The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:



3. Assurance

Les établissements d'envoi et d'accueil aideront les participants entrants et sortants à obtenir les assurances obligatoires, conformément aux exigences de la charte Erasmus pour l'enseignement supérieur.

L'établissement d'accueil informera les participants dans le cas où les assurances ne seraient pas automatiquement fournies. Informations et assistance peuvent être obtenues auprès de :

Institution [Erasmus code or city] <i>Etablissement</i> (code Erasmus ou ville)	Contact details (email, phone) <i>Coordonnées</i> (e-mail, téléphone)	Website for information <i>Site internet</i>
F CERGY P-11	maud.kerforne@cyu.fr +33 1 30 87 47 30	http://www.u-cergy.fr/en/international-office/exchange-students.html
TASHKENT	nishonov_69@mail.ru +998 97 758 15 99	www.uzswlu.uz



Institution (Erasmus code or name and city) <i>Etablissement (code Erasmus ou nom et ville)</i>	Name, function <i>Nom, fonction</i>	Date <i>Date</i>	Signature ⁹ <i>Signature¹⁰</i>
F CERGY-P11	Ms Joelle GURY Head of the International Office CY PARIS CERGY UNIVERSITÉ	15/9/20	
TASHKENT	Mr Alisher Abidjanov Vice-rector for International Cooperation UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES	11.09.2020	



 CERGY PARIS UNIVERSITÉ
DIRECTION COOPERATION INTERNATIONALE
 33 bd. du Port - 95011 Cergy-Pontoise Cedex

⁹ Scanned copies of signatures or digital signatures may be accepted depending on the national legislation

¹⁰ Les signatures scannées ou électroniques sont acceptées, en fonction de la législation nationale